Div Yezh

er skolioù

Classes bilingues publiques

Div Yezh er skolioù N°48 - trede trimiziad 2008 - troisième trimestre 2008

BODADEG-VEUR DIV YEZH D'AR 15 A VIZ DU

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE DIV YEZH LE 15 NOVEMBRE

DIV YEZH BREIZH

kevredigezh tud ar vugale evit ar c'helenn brezhoneg er skolioù publik

association de parents d'élèves pour l'enseignement du breton à l'école publique

10 straed (rue) Abbé Gibert
22110 Rostrenenn

02 96 29 23 33
div.yezh.breizh@div-yezh.org
www.div-yezh.org

Taolenn Sommaire

Pennad-stur - Editorial p.2

Adreizhadur - Réforme p.4
Bonreizh - Constitution p.7
Festimanif BZH+ p.10
Pleiber-Krist
Pleyber-Christ p.15

gant sikour Kuzul Rannvro Breizh, Kuzulioù-Meur: Penn-ar-Bed, Aodoù-an-Arvor, Il-ha-Gwilen, ar Mor-Bihan.

Paul Molac.

avec le concours du Conseil Régional de Bretagne, des Conseils Généraux : du Finistère, des Côtes-d'Armor, de l'Ille-et-Vilaine, du Morbihan.

Paul Molac.

P.
Molac (Festimanif BZH+)
Imprimerie de Guingamp - Guingamp
Tél. 02.96.119.700

ISSN: 1156-4180

Moulet war baper adaozet ha livioù plant
Imprimé sur papier recyclé et encre végétale

Pennad-stur

Buan e tro ar bed evit Yann brezhoneger abaoe an nevezamzer. Goulenn a raemp abaoe pell e vefe degemeret hor yezhoù er Vonreizh. Goude bezañ chomet o termal e-pad pell, ar parlamant en doa anavezet hor yezhoù e fin miz Gouere. Meneg a zo anezho er mellad 75-1 evel-henn: *"Les langues régionales appartiennent au patrimoine de la France"*(1). Bremañ e vo savet ul lezenn e deroù 2009 ha goulenn a reomp ma vo ul lezenn a-zoare evidomp ha neket un dister a hini ha na zegasfe mann ebet a nevez (gw. p.7).

Evit Yann skolaer e tro ken buan all. Adwelet eo bet ar programm evit ar skolioù. A-boan echu e krog ar cheñchamantoù evit al liseoù ivez.

Arabat disoñjal labour Yann Div Yezh: prientiñ ar c'hartennoù skol, klask digeriñ hentennoù nevez er c'hentañ hag en eil derez...

Ha deuet an distro-skol adarre. Evit an deskadurezh ne'z a ket sioul ha plaen an traoù avat. Muioc'h a vugale a zo er c'hlasoù divyezhek. Ar c'hresk a ya un tammig buanoc'h zoken. Brav eo ar bed a soñj deoc'h? Eus un tu ya met eus an tu all e c'hellomp bezañ chalet gant an diouer a bostoù (skol-vamm ha skol-ziazez) hag a gelennerien. Ret e vefe stummañ div wezh muioc'h a gelennerien er c'hentañ derez hag kregiñ da vat gant ar stummañ en eil derez.

Petra a vank deomp evit ma'z afe plaenoc'h an traoù ? Ezhomm hon eus e vefe anavezet ar c'helenn brezhoneg evel ur gwir. Evit ar mare n'eo nemet un dra bosupl. Warlerc'hiet eo Bro-C'hall c'hoazh e-keñver ar broioù all tro-dro dezhi en Europa.

N'eo ket ur souezh hag ez eo

Éditorial

Paul Molac

Le monde change rapidement pour les brittophones depuis le printemps dernier. Nous demandions depuis longtemps que nos langues soient inscrites dans la Constitution. Après avoir longuement hésité, le parlement a fini par reconnaître nos langues à la fin du mois de juillet. On y fait mention dans l'article 75-1 comme suit : « *Les langues régionales appartiennent au patrimoine de la France* »(1). À présent, une loi devrait être élaborée début 2009 et nous demandons que cette loi soit ambitieuse et non une loi de second ordre qui n'apportera rien de nouveau (cf p.7).

Le monde change tout aussi vite pour les professeurs des écoles. Le programme a été revu pour les écoles. À peine fini, les changements commencent aussi pour les lycées.

Il ne faut pas oublier le travail de Div Yezh : préparer les cartes scolaires, chercher à ouvrir de nouvelles filières dans le premier et dans le second degré...

Et c'est à nouveau la rentrée scolaire. Du côté de l'enseignement, tout ne va pas sereinement ni calmement. Les classes bilingues ont plus d'élèves. La progression va même un peu plus vite. Tout va pour le mieux pensez-vous ? D'un côté oui mais de l'autre côté, il y a de quoi s'inquiéter du manque de postes (maternelle et élémentaire) et d'enseignants. Il faudrait former deux fois plus d'enseignants pour le premier degré et se mettre pour de bon à en former pour le second.

Que nous manque-t-il pour que tout aille mieux ? Nous avons besoin que l'enseignement en breton soit un droit. Pour le moment, il ne s'agit que d'une possibilité. La France est encore en

frealzus gwelet dek mil a dud e straedoù Naoned o tifenn sevenadur Breizh da-geñver ar Festimanif a oa bet eno d'an 20 a viz Gwengolo. Un harp e vo er breujoù e Pariz evit ma vefe mat al lezenn o tont dre ma tiskouez ez eus ur youl greñv e-mesk ar Vretoned.

N'eo ket eeun an hent c'hoazh met ma'z omp mennet e vo kaset hor stourm da benn-vat. Stourm a reomp evit ma vo kinniget an deskadurezh divyezhek d'an holl ha dreist-holl ne vefe ket nac'het d'ar re a c'houlenn. Siwazh e vez nac'het re alies an deskadurezh divyezhek ha pa vefe bugale a-walc'h zoken. Ra na vo ket biken ken!

retard par rapport aux autres pays de l'Union Européenne qui l'entourent.

Il n'est pas étonnant, et c'est rassurant, de voir dix mille personnes dans les rues de Nantes pour défendre la culture bretonne à l'occasion de la Festimanif le 20 septembre dernier. Cela nous aidera au parlement à Paris pour la loi future, parce que cela montre une volonté forte des Bretons d'avancer sur le sujet.

La route est encore sinueuse mais si nous sommes décidés, nous mènerons notre lutte à terme. Nous luttons pour que l'enseignement bilingue soit proposé à tous et surtout qu'il ne soit plus refusé à ceux qui en font la demande. Malheureusement, on refuse trop souvent l'enseignement bilingue même lorsqu'il y a suffisamment d'enfants. Il faut que cela cesse !

(1) Ar re a fell dezho lenn kement a zo bet lavaret gant ar gannaded hag ar senadourien a c'hall mont war hol lec'hienn.

(1) Ceux qui souhaitent lire ce que les députés et les sénateurs ont dit peuvent se rendre sur notre site internet.

BODADEG-VEUR DIV YEZH

D'AR SADORN 15 A VIZ DU 2008

E LANDERNE

An emvod a vo dalc'het e sal ar gumun, Kae Leon

Roll labour

9e30 Degemer ar gerent hag an dilennidi

10e
- Gwiriañ ar prokuloù
- Rentañ-kont eus an obererezhioù

11e30 Degemer ar gouvidi hag ar gelaouennerien tro-dro d'ur banne a enor

12e30 lein

14e Bodadeg-Veur

- Rentañ-kont eus implij an arc'hant
- Diskarg izili ar c'huzul-merañ
- Divizoù evit ar bloavezh da zont
- Dilenn ar c'huzul merañ

L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE DIV YEZH

LE SAMEDI 15 NOVEMBRE 2008

À LANDERNEAU

La réunion se tiendra à la salle communale quai de Léon

Ordre du jour

9h30 Accueil des parents et des élus

10h
- Vérification des mandats
- Rapport d'activités

11h30 Accueil des invités et de la presse autour d'un vin d'honneur

12h30 repas

14h Assemblée Générale

- Rapport financier
- Quitus des administrateurs
- Orientations pour l'année à venir
- Election du nouveau Conseil d'administration

ADREIZHADUR
E PLEUSTR ER C'HELENN KENTAÑ DEREZ

Petra a nevez gant an adreizhadur eus ar c'helenn kentañ derez hag a zo lakaet e pleustr abaoe en distro-skol e miz Gwengolo?

Dispennet kalz eo bet an adreizhadur goulennet gant ar gouarnamant gant aozadurioù a-leizh. Gerioù evel «war-gil» pe «a-c'hiz-kozh» a zo bet graet ganto. Deuet eo ar gouarnamant war e giz un tamm, ar pennaennoù hag an danvez a zo chomet ar memes re avat.

Pouezañ a ra ar gelennouriezh war an adlavaret ha war brantadoù displegañ kelennadurel diwar-goust ar c'hompren hag an deskiñ diouzh an degouezhioù hag a ro ster d'an traoù, goude ma n'eo ket argaset an doare-se da vat. Riskl bras a zo da welet bugale a zalc'h soñj eus reolennoù hep bezañ gouest d'o lakaat en pleustr diouzh an degouezh. Deskonioù zo na zalc'hont ket kont a-walc'h eus ar c'hemm a zo e bredoniezh ar vugale, evel ar c'hrafoù keodelezh da skouer.

Distreiñ d'an anaoudegezhioù diazez a fell d'ar gouarnamant dre zougen dorn d'ar galleg. Tamallet e vez d'an adreizhadur mont priminik gant studi ar yezh (yezhadur, geriaoueg, reizhskrivadur) ha lakaat nebeutoc'h a bled gant kompren an testennoù lennet.

Muioc'h a eurvezhioù galleg a zo diwar an adreizhadur ivez. An hollad eurvezhioù galleg ha matematik a ya da 15 eurvezh e CP-CE1 ha da 14 eurvezh e CE2-CM. Ne oar ket ar ministrerezh diouzh an doareoù nevez da gelenn ar yezhoù: ar soubidigezh. Pa vez kelennet an istor pe ar skiantoù e galleg e tesker ivez galleg. N'eo ket dav choukañ traoù displet: eurvezhiadoù kentelioù yezh. Abaoe gwerso e ouier kement-se er c'helenn divyezhek.

Ent-pleustrek evit ar c'helenn divyezhek, e teu kelenn ar matematik e brezhoneg da vezañ ret

RÉFORME
MISE EN PLACE DANS L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE

Paul Molac

Quoi de neuf dans la réforme de l'enseignement primaire qui se met en place depuis la rentrée de septembre ?

La réforme voulue par le gouvernement a été très décriée par de nombreuses organisations. Les termes tel que « rétrograde » ou « vieux jeu » ont été employés. Le gouvernement est un peu revenu en arrière mais les grandes lignes et l'esprit sont restées les mêmes.

La pédagogie insiste sur la répétition et sur des phases d'explications théoriques au détriment de la compréhension et de l'apprentissage en situation qui donne du sens, même si cette dernière approche n'est pas exclue. On risque d'aboutir à des enfants qui se souviennent de règles sans pouvoir les appliquées en situation. Certains apprentissages ne tiennent pas assez compte de l'évolution psychologique des enfants, par exemple les questions de citoyenneté.

Le gouvernement veut revenir aux fondamentaux en favorisant le français. On reproche à la réforme d'avoir une approche formaliste de la langue (grammaire, vocabulaire, orthographe) en insistant moins sur la compréhension des textes lus.

La réforme augmente aussi le nombre d'heures de français. L'horaire de français et de maths passe à 15 heures en CP-CE1 et 14 heures en CE2-CM. Le ministère ignore donc les techniques d'apprentissages modernes d'apprentissage des langues : l'immersion linguistique. Quand on enseigne l'histoire ou les sciences en français, on apprend aussi du français. Il est inutile de rajouter ce qui est inefficace : de nombreuses heures de cours de langue. Depuis longtemps on sait cela dans l'enseignement bilingue.

Concrètement pour l'enseignement bilingue, avec une semaine de 24 heures de cours, il devient

evit doujañ ouzh ar parder. Dre-se, estreget ar galleg, n'eus danvez all ebet hag a zo ret kelenn e galleg hepken.

Un dra vat eo kelenn ur yezh vev adalek ar CP evel un taña, n'eus netra da welet aze gant ar c'helenn divyezhek avat. Aze c'hoazh n'eus ket anv a hollekaat ar c'helenn divyezhek. Koulskoude ez eus bet diskouezet gant an holl studiadennoù kaset a-benn er bed a-bezh ez eo barrekoc'h ar re zivyezhek ken evit deskiñ ur yezh estren ervat, ken evit deskiñ galleg kerkoulz all, evit ar pezh a sell ouzhimp. Ur wirionez eo evelkent ha na zalc'h ket ministrerezh an Deskadurezh Stad kont anezhi.

Ne vo ket gwellaet galleg ar skolidi dre lakaat muioc'h a eurvezhiadoù galleg gant rekipeoù kozh eus ar bloavezhioù '60. N'eo ket ar Frañs eus ar bloavezhioù 1960 par da hini ar bloavezhioù 2000. Ret eo bevañ diouzh red an amzer ha n'eo ket hini an unyezhegezh.

Eus ar seurt distro d'ar Frañs eus ar bloavezhioù 1950 e tro an deskadurezh keodedel e kentelioù keodedel ha buhezouriezh. Ar sturiennoù buhezouriezh a vo gwelet en-dro hag ar skolidi a ranko anavezout arouezioù ar Republik ha lakaat en o spered tammoù eus ar gwir evel penaos tapout ar vroadelezh c'hall. Er CP-CE1, setu un darn eus ar programm: « Deskiñ a reont anavezout arouezioù ar Republik (ar vMarseillaise, ar banniel triliv, kerc'henn Marianne, ar stur: Frankiz, Kevatalder, Breudeuriezh) ha doujañ outo. » Deskiñ kement-se dre an eñvor hep bezañ gouest, evit are re e CP-CE1, da gompren o ster don, da lavaret eo an demokratelezh liammet ouzh ar gevrat skokial, a zo lakaat an arouezioù-se en arvar da vezañ par d'ur folkloraj republikan. Aze c'hoazh e roer biz d'an deskiñ hep kompren. Eus petra e talc'ho soñj ar vugale a-vremañ e gwirionez?

Daou dra nevez zo a laka ar pluennoù da redek ivez. An dra gentañ, lamadur ar Sadorn beure, a zo bet deuet brav gant tud ar vugale hag ar gelennerien hep ket a var. 24 eurvezhiad skol o deus ar vugale e-lec'h 26 hini. Bevennet eo ar sizhuniad skol gant 4 devezh, pep 6 eurvezhiad skol enno. Koulskoude ez eo lakaet un devezh 6 eurvezhiad skol da re hir gant an holl arbennigourien war lusk ar vugale. Emichañs ez eo tapet lamadur ar Sadorn da vat ha da viken bremañ. Gallet hor bije prederiañ war ur sizhunvezh 5 devezh pep a 5 eurvezhiad skol. Anat deoc'h e vije bet ret lakaat diduoù ar Merc'her d'ur c'houlz all, en eneb d'ar Sadorn avat, e labour an

obligatoire d'enseigner les maths en breton pour respecter la parité horaire. Ainsi à part le français aucune matière ne peut être enseignée exclusivement en français.

L'enseignement d'une langue vivante à partir du CP sous forme d'initiation est une bonne chose mais cela n'a rien à voir avec de l'enseignement bilingue. Là encore, il n'est pas question d'une généralisation de l'enseignement bilingue. Pourtant, toutes les études menées au niveau mondial montrent que les bilingues sont plus performants tant pour augmenter le niveau en langue étrangère qu'en français en ce qui nous concerne. C'est pourtant une réalité qui n'est pas prise en compte au ministère de l'Éducation.

Augmenter l'horaire de français en prenant des vielles recettes des années 60 ne permettra pas d'élever le niveau de français. La France des années 1960 n'est pas celle des années 2000. Il faut vivre avec son temps qui n'est pas le temps du monolinguisme.

Dans le style retour à la France des années 1950, l'éducation civique devient instruction civique et morale. Les maximes de morales referont leur apparition et les élèves devront connaître les symboles de la République et engranger des notions de droit comme les conditions de l'obtention de la nationalité. Au CP-CE1, voici une partie du programme : « Ils apprennent à reconnaître et à respecter les symboles de la République (la Marseillaise, le drapeau tricolore, le buste de Marianne, la devise : Liberté, Egalité, Fraternité) ». Apprendre cela par cœur sans être capable pour des CP-CE1 d'en comprendre le sens véritable, c'est-à-dire la démocratie liée au contrat social, risque fort de ravaler ces symboles au niveau d'un folklore républicain. Là encore, on privilégie l'apprentissage sans compréhension. Qu'en retiendront réellement les enfants d'aujourd'hui ?

Deux autres nouveautés font aussi couler beaucoup d'encre. La première, la suppression du samedi matin, est incontestablement populaire auprès des parents et des enseignants. Les enfants ont 24 heures de cours au lieu de 26. La semaine de cours se limite à 4 jours de 6 heures. Pourtant, une journée de 6 heures de cours est considérée comme trop longue par tous les spécialistes des rythmes de l'enfant. Paradoxale que la suppression du samedi e[illegible] jours

darn vrasañ eus an dud da Verc'her ha ret dezho ober d'o bugale sevel abred.

Evit echuiñ e feller hollekaat an ambroug deskadurel dre an adreizhadur. Sañset eo an ambroug-se da vezañ graet goude un devezh lakaet da re hir c'hoazh. Ha pa ve graet a-youl hag a strolladoù bihan e c'haller kaout un tamm disfiz evelkent diwar-benn efedusted ur seurt kempennadur.

Er c'hontroll ez eo bet disoñjet ar re 2-3 bloaz en adreizhadur-se. Kendelc'her a ra ar gouarnamant gant e c'hoant da welet ar re 2-3 bloaz da vezañ war o zud pe war ar strollegezhioù lec'hel. Teodadoù diwezhañ ar ministr Darcos, hag a geñver ar skolaerezed skol-vamm ouzh mailhurennerezed, a zo gant ar memes hent: hadañ e spered an dud ne vo ket mui klasoù ar re vihan en tu-mañ da 3 bloaz war ar Stad. Hogen evit ar c'helenn divyezhek e c'hall bezañ diaezamantoù a-bouez da heul. Seul abretoc'h e stager gant an eil yezh, ar brezhoneg evidomp-ni, seul aesoc'h e vez desket. War fallaat e c'hallfe mont ar yezh gant ar skolidi ivez. A-bouez-bras eo ar skoliata er skol-vamm adalek daou vloaz evidomp.

N'eo ket an adreizhadur-se an hini a c'hortozomp, ken war an danvez ken war ar stumm. En tu enep emañ diouzh spered an divyezhegezh hag e tiskouez n'eo ket bet meizet sturiennoù ar c'helenn divyezhek. Un degouezh c'hwitet eo evit Gallaoued vihan a-leizh a zo e klasoù unyezhek. Koulskoude, ne vo ket distroet diwar diazezoù ar c'helenn divyezhek evel ma vez graet e Breizh hag e rannvroioù all gant an adreizhadur-se. Gallout a raimp kendelc'her d'hen diorren eta o'n em harpañ war ar c'helc'hlizher 2001-167 ha marteze war ul lezenn da zont.

maintenant. On aurait pu réfléchir à une semaine de 5 jours avec 5 heures de cours. Il aurait fallu bien entendu répartir à un autre moment les activités extrascolaires du mercredi mais contrairement au samedi, la plupart des parents travaillent le mercredi et sont obligés de lever leurs enfants de bonne heure.

Enfin, la réforme veut généraliser l'accompagnement éducatif. Cet accompagnement est censé se faire après une journée déjà jugée comme trop longue. Même si cela se fait sur la base du volontariat et avec de petits groupes, on peut avoir quelques doutes quant à une efficacité réelle d'un tel dispositif.

Par contre, les 2-3 ans sont complètement oubliés dans cette réforme. Le gouvernement continu dans sa logique de voir les 2-3 ans pris en charge par les parents ou les collectivités locales. Les dernières attaques de la part du ministre Darcos qui compare les enseignantes de maternelles à des changeuses de couches, est dans le même esprit : préparez l'opinion publique à ce que l'Etat ne prenne plus en charge les Petites Sections avant 3 ans. Or pour l'enseignement bilingue, cela peut avoir des conséquences non négligeables. Plus, on commence tôt et mieux la langue 2, le breton pour nous, sera facilement installée. Cela peut aussi faire baisser le niveau de breton. La scolarité en maternelle, dès deux ans est pour nous très importante.

Cette réforme n'est pas celle que nous attendons, tant sur le fond que sur la forme. Elle est aux antipodes de l'esprit bilingue et montre que les dirigeants n'ont pas absolument pas intégré les préceptes de l'enseignement bilingue. C'est une occasion ratée pour de nombreux petits français qui sont en classe monolingue. Cependant, cette réforme ne remettra pas en cause les bases de l'enseignement bilingue tel qu'il existe en Bretagne et dans d'autres régions. Nous pourrons donc continuer à le développer en nous appuyant sur la circulaire 2001-167 et peut-être sur une prochaine loi.

BONREIZH
WAR AN HENT MAT?

CONSTITUTION
DANS LA BONNE DIRECTION ?

Paul Molac

Abaoe dilost miz Gouere tremen eo bet lakaet ar yezhoù rannvro er Vonreizh. Ur goulenn groñs a-gozh an hini eo, ingal a-berzh difennourien ar yezhoù. Betek-henn e oa bet roet tu gant an ezvezañs-se hag abegoù all, d'ar C'huzul Stad da zinac'h ul lodenn eus ar c'hlec'hlizher 2001-167 ha da nac'h enframmañ Diwan.

Meneget eo ar yezhoù rannvroel eta er mellad 75 diwar-benn ar strollegezhioù lec'hel. Anat eo e vije bet gwell ganimp e vijent enskrivet er mellad 2. Evelkent, en tu-hont da bep rendael, e tleomp chom war vat ha prientomp an dazont. Da gentañ ne c'hallo ket mui ar C'huzul Bonreizh hag ar C'huzul Stad ober gant an ezvezañs a anaoudegezh evit lakaat o disentezioù da reizh. Hiviziken ne zlefe ket ul lezenn war ar yezhoù rannvroel bezañ disklêriet evel enep-bonreizh ha, hervez bonreizhourien, e vefe tu gant ar c'hemm-se da beursinañ Karta Europa ar Yezhoù Bihanniver.

Graet eo ar c'hammed kentañ eta ha ne oa ket an hini aesañ dre ret dre ma ranked kaout ur votadeg a-du eus an 3/5vet mouezhioù ar C'hendalc'h. Evit kelo-se avat emaomp c'hoazh e-kreiz ar roudour.

Promesa 'ra ar gouarnamant dimp ul lezenn war ar yezhoù rannvro. E-kerzh kentañ trimiziad 2009 e tlefe al lezenn-se bezañ rendaelet. Gant homañ diwezhañ eo e vo roet pe nac'het gwirioù pleustrek dimp, rak araokadennoù pleustrek eo emaomp

Depuis la fin de juillet dernier, les langues régionales sont inscrites dans la Constitution. C'est une revendication ancienne, récurrente des défenseurs des langues. Jusqu'à présent cette absence avait, avec d'autres raisons, permis au Conseil d'État de récuser une partie de la circulaire 2001-167 et de refuser l'intégration de Diwan.

Les langues régionales sont donc mentionnées dans l'article 75 concernant les collectivités territoriales. Certes, nous aurions préféré une inscription dans l'article 2. Toutefois au-delà des polémiques, restons positifs et préparons l'avenir. En premier lieu, le conseil constitutionnel et le conseil d'Etat ne pourront plus se servir de cette absence de reconnaissance pour justifier leurs décisions. Désormais, une loi sur les langues régionales ne devrait pas être déclarée anticonstitutionnelle et selon certains constitutionnalistes cette modification permettrait la ratification de la charte européenne des langues minoritaires.

Donc, la première étape est réalisée et elle n'était pas forcément la plus aisée dans la mesure où il fallait obtenir un vote favorable des 3/5ème du congrès. Pour autant, nous ne sommes encore qu'au milieu du gué.

Justement, le gouvernement nous promet une loi sur les langues régionales. Cette loi devrait être discutée au parlement dans le premier semestre 2009. C'est bien cette dernière qui va

o c'hortoz ha n'eo ket hepken mennozhioù kaer. Klask a ra ar gouarnamant frealziñ ar re a-enep ar yezhoù rannvro dre resisaat n'emañ ket e-sell da reiñ gwirioù da gomzerien ar yezhoù rannvro. Gant se ne dalvezo ul lezenn da vann ebet. Ne dalvezo ket da lakaat arbennigourien ABU ha Kuzul Europa da soñjal emañ ar Frañs o sevel ur politikerezh e bal anavezout ha difenn ar gwirioù sevenadurel diazez, hag hi bet diskouezet gant ar biz lies a wech gant an aozadurioù-se abalamour ne anaveze na ne zifenne he sevenadurioù a orin.

Gortoz a reomp eta araokadennoù pleustrek e tachennoù a bep seurt (media, heñchañ, h.a.) ha dreist-holl, evit a sell ouzhimp, er c'helenn. Ezhomm hon eus eus ul lezenn uhel he fal hag a roy tu dimp da ziorren ar c'helenn brezhoneg da vat. Div zisentez a vefe spletus-mat dimp:

▶ma'z afe ar c'helenn brezhoneg da vezañ ur gwir evit an holl vugale a c'houlenn o zud kement se dezho. N'eus ket anv a lakaat ar c'helenn yezhoù rannvro da ret. Anv a zo a chom hep nac'h an doare kelenn-se ouzh an dud hen goulenn evit o bugale. Ne vefe nemet doujañ ouzh goulenn tud ar vugale;

▶ma vefe tu da gelenn dre soubidigezh en tu-hont da barder an eurvezhiadoù er skol bublik gant ma vo e framm ar raktres-skol, a-du gant holl izili laz-kelenn ar skol. Ur galloud a vefe ha neket ur redi. Ret eo gouzout e oa lakaet ar galloud-se er c'hentañ kelc'hlizher 2001-167 bet savet gant ministrerezh Lang kent dezhañ bezañ kemmet goude ur varnadenn gant ar C'huzul-Stad.

Skrivet eo bet gant Div Yezh da gannaded ha da senadourien Breizh evit goulenn ganto lakaat an daou c'houlenn-se el lezenn da zont hag a roy tu d'ar c'helenn divyezhek da vont kuit eus an arvar gwirel m'emañ en deiz a hiziv. Bep tro ma'z omp aet da lez-varn velestradurezh Roazhon abalamour d'un nac'hadenn enskrivañ, d'ur c'helenner nann-erlerc'hiet (a c'hall padout meur a viz) pe d'un nac'hadenn digeriñ ul lec'hienn nevez ez eo bet ar respont: «N'eo ket kelenn ur yezh rannvroel ur gwir.» Gwelloc'h e oa bet barnadennoù all e Strasbourg pe Nancy e-keñver ar c'helenn divyezhek.

N'eo ket gant al latar gwirel-se e vez broudet an Deskadurezh Stad da gempenn ha da vont en arbenn d'an ezhommoù evit diorren ar c'hlasoù divyezhek. Kalz he deus d'ober dija tro-dro d'ar pezh zo ret. Kenkoulz all, ne vez ket chalet

nous donner ou nous refuser des droits concrets car nous attendons des avancées concrètes et pas seulement des bonnes intentions. Le gouvernement essaye de rassurer les anti-langues régionales en précisant qu'il n'envisage pas de donner des droits aux locuteurs des langues régionales. Dans ce cas, une loi ne servira à rien. Elle ne permettra pas de convaincre les experts de l'ONU et du Conseil l'Europe que la France, déjà maintes fois montrée du doigt par ces organismes pour son manque de reconnaissance et de protection de ses cultures d'origine, s'engage désormais dans une politique visant le respect des droits culturels élémentaires. Parmi ces droits, le respect de la demande parentale en matière d'enseignement des langues régionales.

Nous attendons donc des avancées concrètes dans divers domaines (médias, signalisation, etc.) mais surtout en ce qui nous concerne, dans l'enseignement. Nous avons besoin d'une loi ambitieuse qui permette de véritablement développer l'enseignement du breton. Deux mesures nous seraient particulièrement utiles :

▶que l'enseignement du breton et des langues régionales devienne un droit pour tous les enfants dont les parents en font la demande. Il ne s'agit pas de rendre l'enseignement des langues régionales obligatoire. Il s'agit juste de ne plus refuser ce type d'enseignement aux personnes qui en font la demande pour leurs enfants. Ce serait seulement le respect de la demande parentale ;

▶que l'enseignement par immersion soit possible au-delà de la parité horaire à l'école publique à condition qu'il soit inscrit dans le projet d'école en accord avec les membres de la communauté éducative de l'école. Il s'agit d'une possibilité et non d'une obligation. Il faut noter que cette possibilité était déjà inscrite dans la première circulaire 2001-167 rédigée par le cabinet de Lang avant qu'elle ne soit modifiée à la suite du jugement du conseil d'Etat.

Div Yezh a écrit aux députés et sénateurs de Bretagne pour leur demander de faire inscrire ces deux revendications dans la prochaine loi qui devra permettre à l'enseignement bilingue de sortir de la précarité juridique qui le caractérise aujourd'hui. À chaque fois que nous avons porté, devant le tribunal administratif de Rennes, soit un refus d'inscription en classe bilingue ou un non remplacement d'un enseignant bilingue (il arrive que cela dure plusieurs mois) ou un refus d'ouverture de nouveau site, la réponse fut : l'enseignement d'une langue régionale n'est pas

tiez-kêr zo gant raktresoù klasoù divyezhek hag ober a reont o fenn o-unan. Alies e plegont rak kelennerien zo, dibaot gwir eo, a zalc'h warno, hag i aon ganto rak gwelet ur post unyezhek o treiñ en unan divyezhek. Meur a raktres a zo evel-se e-skourr abalamour n'eur ket evit kaout un emglev gant an ti-kêr. Mar befe ret dre lezenn d'an tiez-kêr da reiñ o goulenn da dud ar vugale e vefe un arguzenn a-dalvoudegezh ganto ivez ouzh eneberien zo. Un arguzenn eo a zo bet lavaret dimp gant maered zo.

D'an distro-skol 2008 e oa 6 raktres digeriñ klasoù divyezhek publik ganimp hag a oa trawalc'h a vugale dezho, tremen 15 bugel pep hini. Evelato, daou raktres hepken a zo bet digoret end-eeun. Eus ar seurt degouezhioù eo hag a blijfe dimp chom hep gwelet ken.

Lies eo kement zo en taol gant al lezenn-se. Da gentañ, hag an dra bennañ eo, ez eo un doare d'hor bugale da ziorren barregezhioù o spered ha da dapout deskamant diwar-benn sevenadur ar vro dre zegas dezho adal o oad tener daou sevenadur ha div yezh bobl. Da eil, doujañs ouzh ur goulenn demokratel savet ent-peoc'h abaoe bloavezhioù. Evit echuiñ e tle al lezenn-se talvezout da virout ar yezhoù rannvro ent-bev ha d'o reiñ da zeskiñ d'an dud a c'houlenn. Evit poent emañ an dregantad a vugale e klasoù-mamm divyezhek a-vec'h e 5% e Penn-ar-Bed hag er Mor-Bihan, un tamm nebeutoc'h en Aodoù-an-Arvor ha d'an traoñ ez a an dregantad en Il-ha-Gwilun hag el Liger-Atlantel. Un trec'h bras eo avat ha gallout a raer muzuliañ an hent bet aet gantañ abaoe ar bloavezhioù '60 ha '70. N'eo ket trawalc'h an niver a gomzerien-se avat evit diogeliñ buhez ar brezhoneg ha hini kalz a yezhoù rannvro en XXI^{vet} kantved. Tremen poent eo eta diorren ar pezh a zo da vezañ a-raok pep lavar e brezhoneg pe en ur yezh rannvro all: ar c'helenn.

un droit. Certes d'autres jugements, en particulier à Nancy et Strasbourg ont été plus favorables à l'enseignement bilingue.

Cependant, ce flou juridique n'incite pas l'Education nationale à prévoir et à anticiper le développement des classes bilingues. Elle a déjà beaucoup à faire avec ce qui est obligatoire. De même, certaines mairies ne se sentent pas toujours concernées par les projets de classes bilingues et font comme bon leur semble. Souvent, elles hésitent devant la pression de certains enseignants, certes minoritaires, qui ont peur de voir un poste monolingue se transformer en poste bilingue. Plusieurs projets sont en effet arrêtés faute d'un accord avec la mairie. Si les mairies se devaient, par la législation, de répondre à la demande parentale cela leur donnerait aussi un argument de poids face à d'éventuels opposants. C'est un argument que certains maires nous ont fait savoir.

À la rentrée 2008, nous avions 6 projets d'ouverture de classes bilingues publiques qui rassemblaient un nombre d'enfants suffisants, plus de 15 enfants pour chaque projet. Pourtant, seuls deux projets ont effectivement été ouverts à la rentrée 2008. C'est ce genre de situation que nous aimerions ne plus jamais voir.

L'enjeu de cette loi est multiple. D'abord et c'est l'essentiel, un moyen pour nos enfants de développer leurs capacités intellectuelles et culturelles en leur apportant dès le plus jeune âge une double culturalité et deux langues vernaculaires. Ensuite, le respect d'une demande démocratique portée pacifiquement depuis des années. Pour finir, cette loi doit permettre d'assurer la survie des langues régionales et leur transmission aux personnes qui en font la demande. Pour l'instant, le pourcentage d'enfants en classe maternelle bilingue atteint juste les 5 % dans le Finistère et le Morbihan, un peu moins dans les Côtes-d'Armor et le pourcentage chute pour l'Ille-et-Vilaine et la Loire-Atlantique. C'est déjà une grande victoire et on peut mesurer le chemin parcouru par rapport aux années 60 et 70. Toutefois, ce nombre de nouveaux locuteurs ne permet pas encore d'assurer la pérennité de la langue bretonne et de beaucoup d'autres langues régionales au XXI^{e} s. Il est donc urgent de développer le préalable à toute expression en langue bretonne et régionales : l'enseignement.

FESTIMANIF BZH+
BERZH MAT!

FESTIMANIF BZH+
UNE RÉUSSITE !

Paul Molac

Prientet mat e oa bet ar vanifestadeg. Ur bloavezh a-raok o doa kroget tud eus Kuzul Sevenadurel Breizh (Glen Jegou ha Gwenvael Jekel) da brientiñ ur vanifestadeg a dalvezje da ziskouez pegen lies, strujus ha leun a startijenn eo sevenadur Breizh a-vremañ. Anv a oa da lidañ tregont vloaz ar Garta Sevenadurel savet tri bloaz goude beaj Giscard e Breizh e 1976. Diaes e oa displegañ d'an dud e oa ur festimanif evit diskouez an nerzh hag ar blijadur a gavomp en hor sevenadur. Ne oa tem goulenn resis ebet er mare-se.

Cheñchet eo bet penn ar vazh buan en nevezamzer. Ar gouarnamant en doa divizet ober ul lezenn arvarus evit an arzourien a-youl-vat hag e oa anv da anavezout hor yezhoù er vonreizh ha da heul seveniñ ul lezenn (kv. p.7).

Dek mil den e Naoned evit ar festimanif. Ne vez gwelet alies dek mil den war ar straedoù evit difenn o gwirioù sevenadurel. Ur bern tud anavezet mat a oa : politikourien evel An Drian, Mareschal, kuzulierien rannvro, maered hag all; arzourien e-leizh, tud anavezet evel Alan Stivell, Gilles Servat, Nolwenn Korbell ha tud divrud gant o bagad. E straedoù Naoned e kredemp edomp e Kemper pe en Oriant e-kerzh goueliou an hañv. Dispak-kaer e oa an heol, faro an tamm anezhañ. Deuet eo brav ganeomp daoust ma oa anavezet hor yezhoù er vonreizh, disklêriet gant ar gouarnamant ne vije ket anv eus al lezenn war an arzourien amatour ken, ha dizurzh ar bed sevenadurel ur wezh ouzhpenn. Etre ar breudeur Morvan, kelc'h ar C'hrouesti, Siber Fest-noz, devezhioù ar glad hag all, pet den ne c'hellent ket mont da Naoned ? Tu a oa da vezañ 15.000.

La manifestation avait été bien préparée. Des personnes du Conseil Culturel de Bretagne (Glen Jegou et Gwenvael Jekel) avaient commencé un an à l'avance à préparer une manifestation qui servirait à montrer combien la culture Bretonne actuelle est multiple, luxuriante et pleine d'entrain. Il était question de fêter les trente ans de la Charte Culturelle élaborée trois ans après le voyage de Giscard en Bretagne en 1976. Il était difficile d'expliquer aux gens qu'il s'agissait d'une festimanif pour montrer la force et le plaisir que nous tirons de notre culture. Il n'y avait pas de thème précis à ce moment.

On changea rapidement le fusil d'épaule au printemps. Le gouvernement avait décidé de faire une loi dangereuse concernant les artistes amateurs, et il était question de reconnaître nos langues dans la Constitution et de réaliser une loi par la suite (cf. article sur la Constitution p.7).

10 000 personnes étaient présentes pour cette festimanif. On ne voit pas souvent dix mille personnes dans la rue pour défendre leurs droits culturels. Beaucoup de personnes connues étaient là également: des politiciens comme Le Drian, Maréschal, des conseillers régionaux, des maires etc.; de nombreux artistes tels Alan Stivell, Gilles Servat,

Anat eo 10.000 den er straedoù n'eo ket forzh petra. Mediaoù zo a zo chomet klouar a-walc'h ha re Bariz diseblant da vat. An Télégramme en doa jedet nebeutoc'h a vanifesterien eget ar polis zoken. Padal arabat kredin n'hon eus ket diskouezet hon nerzh. Pouezus e vo da gentañ evit al lezenn war ar yezhoù bihan hag an treuzkas galloudoù d'ar Rannvro. Da eil e vo marteze beziet da vat ar raktres war an arzourien amatour. Evit echuiñ ez eus anv da gas an departamantoù da get ha d'ober rannvroioù gwir hag al Liger-Atlantel staget da vat ouzh e Rannvro wir: Breizh? Reizhpoell e vefe! Treiñ a ra rod an Istor hag ar wezh-mañ e tro a-du ganimp.

Nolwenn Korbell et des personnes de moindre notoriété avec leurs bagads. Dans les rues de Nantes, on se croyait être à Quimper ou à Lorient lors des manifestations estivales. Le soleil était de la partie, sous ses plus beaux atours. Nous avons réussi notre coup bien que nos langues aient été reconnues dans la Constitution et que le gouvernement ait retiré son projet de loi concernant les artistes amateurs et que le mouvement culturel ait été brouillon une fois de plus. Entre les frères Morvan, le Cercle du Crouesti, le Cyber Fest-Noz, les journées du patrimoine, etc., combien n'ont pu se rendre à Nantes ? On aurait pu être 15 000.

C'est évident que 10 000 personnes dans la rue ça n'est pas n'importe quoi. Certains médias sont restés tièdes et ceux de Paris complètement indifférents. Le Télégramme a compté moins de manifestants encore que la police. Il ne faut pas croire cependant que nous n'avons pas montré notre force. Ça sera important primo pour la loi sur les langues minoritaires et pour le transfert des compétences à la Région. Secundo, le projet de loi sur les artistes amateurs sera peut-être enterré. Pour finir, il est question de supprimer les départements pour faire de véritables régions. La Loire-Atlantique sera-t-elle rattachée à sa région d'origine : la Bretagne ? Ça serait logique ! La roue de l'Histoire tourne et cette fois elle tourne en notre faveur.

Pleiber-Krist
Istor un digoradur

Pleyber-Christ
Histoire d'une ouverture

Jean-Philippe Tallec

E 1998 e oa bet krouet ar c'hlas divyezhek kentañ e skol ar Poan Benn (Montroulez). An hini nemeti a zo e kêr Montroulez. Anvet da bol gant ar Rektordi ha daoust da se e chome teñval dazont an hentenn rak ar skol divyezhek tostañ a oa hini Lanneur savet e 2004. Komprenet hon eus buan ne c'hellfemp ket kontañ na war skol Lanneur (re bell) na war hini ebet all evit bouetañ ur skolaj e Montroulez. Raktres ar rektorelezh a oa: bodañ bugale Kleder, Rosko... en ur skolaj e Montroulez. Ganet-marv ar senario-se koulz lâret. Splann e oa an diskoulm evit DYM : ne oa ken 'met digeriñ skolioù divyezhek nevez e bro Montroulez. *«Nous ne sommes pas là pour initier des projets»* a responte hon enseller d'hon goulennoù.

Komprenet hon eus buan ne c'hellfemp kontañ warnomp-ni hon-unan nemetken. E 2006 hon eus divizet mont da fouetañ bro Montroulez gant skoazell Fañch Jezekel (implijad gant Div Yezh Breizh) da gejañ gant ar vaered. Ezhomm 'zo eus o asant a-raok boulc'hañ al labour. Pleiber a zo bet ar pedervet kêr hon eus bet un emgav ganti. N'eus skol divyezhek ebet er c'horn-bro, n'eus bugel ebet eus Pleiber en hon skol, kalz bugale a oa bet ganet e 2004/2005, ur skolaer ne oa ket pell da vont war e leve (moien 'zo d'ober an traoù dousik en ur lakaat ur post divyezhek en e blas)... pep tra a seblante a-zoare da sevel ur skol. Aet on gant Fañch d'an emgav (12/4/2006). Displeget hon eus dezho petra e oa an hentenn brezhoneg-galleg er skolioù publik, penaos e veze krouet ur skol divyezhek, ha perak e teuemp-ni, deus Montroulez gant ur raktres a-seurt-se. Dedennet bras e oa tud an ti-kêr hon eus gwelet. Graet o deus un emvod gant ar vistri skol, an ensellerez evit kaozeal diwar benn an dra-se (29/6/2006). N'hon eus ket gellet kemer perzh siwazh.

An ensellerez a oa e karg deus korn-bro Landi d'ar c'houlz-se he doa lakaet tan e-touesk ar vistri

C'est en 1998 que fut créée la première classe bilingue à l'école du Poan Benn (Morlaix). La seule qui existe dans la ville de Morlaix. Nommé comme pôle par le Rectorat et malgré cela, l'avenir de la filière reste sombre car l'école bilingue la plus proche est celle de Lanmeur ouverte en 2004. Nous avons rapidement compris que nous ne pourrions compter ni sur l'école de Lanmeur (trop loin), ni sur aucune autre pour alimenter le collège de Morlaix. Le projet du rectorat était de : regrouper les enfants de Cléder, Roskoff... dans un collège de Morlaix. Ce scénario est quasiment mort-né. La solution était claire pour DYM : il ne restait plus qu'à ouvrir de nouvelles classes bilingues dans le pays de Morlaix. « Nous ne sommes pas là pour initier des projets » répondait l'inspecteur à nos demandes.

Nous avons vite compris que nous ne pourrions compter que sur nous-même. En 2006, nous avons décidé de parcourir le pays de Morlaix avec l'aide de Fañch Jezekel (salarié de Div Yezh Breizh) pour rencontrer les maires. Leur assentiment est recquis avant de pouvoir entamer le travail. Pleyber-Christ a été la quatrième ville avec laquelle nous avons eu un rendez-vous. Il n'y a aucune école bilingue dans la région, il n'y a pas d'enfant de Pleyber dans notre école, beaucoup d'enfants sont né en 2004/2005, un des enseignants était proche de la retraite (il y a moyen de faire les choses tranquillement en mettant un poste bilingue à la place du sien)... tout semblait être pour le mieux pour ouvrir une classe. Je suis allé avec Fañch au rendez-vous (12/4/2006). Nous leur avons expliqué ce qu'est une classe de la filière breton-français dans les écoles publiques, comment ouvrir une école bilingue, et pourquoi nous venions de Morlaix avec un tel projet. Nous avons remarqué que les gens de la mairie étaient très intéressés. Ils ont fait une réunion avec les instituteurs,

skol en ur lâret e vije kollet ur post ganto ma vije digoret ur c'hlas divyezhek. Ar vistri skol n'o deus ket komprenet *«qui était l'association qui avait démarché la mairie»*.

Dre chañs un enseller nevez zo erruet e korn-bro Landi. An ti kêr 'zo dalc'het mat ar stur gantañ a-benn d'an avel. Sac'het 'oa chomet ar raktres e-pad ur pennadig abalamour d'an dilennadegoù ti-kêr a oa o tostaat (03/2007). Aon hon eus bet d'ar c'houlz-se rak den ebet ne gred fiñval pa vez teuliadoù kizidik a-seurt-se.

D'an 23 a viz Du 2006 en deus kejet Fañch gant an aotrou Maer. Jean-Claude Kerdiles 'oa a-du gant ar raktres hag a-du ivez evit aozañ un emvod publik gant ar gerent.

Tud an ti-kêr o deus divizet mont e darempred gant an ensellerezh evit kregiñ gant ar «protokol»: ret eo ober un enklask evit gouzout hag-eñ ez eus a-walc'h a gerent e Pleiber evit kaout ur c'hlas brezhoneg-galleg.

Aozet e oa bet an emvod publik kentañ d'ar 4 a viz Even 2007. An ao. Kornec (enseller war ar brezhoneg) hag an ao. Cillard (IEN), an ao. Maer, tud skolidi ha mistri-skol a oa eno. N'eo ket bet seder an emvod : an ensellerezh hag an ti-kêr a zispake o arguzennoù, mistri skol o doa aon da goll ur post, kerent a glaske gouzout peseurt efedoù a vije war ar c'hlasoù unyezhek, ha lod gant arguzennoù diaes da glevet a-wechoù...

Gant Fañch hon eus divizet aozañ un emvod-all, nann-ofisiel, gant kerent a seblante tommoc'h ouzh ar raktres. Un emvod seder a oa bet d'an 22 a viz Even 2007 gant skolaerien divyezhek hag ur strolladig tud prest da gregiñ e-barzh (aon ganto memestra da gemer un diviz a blantje reuz er skol.)

Un emvod ofisiel-all (war-lerc'h an distro skol 2007) a oa bet gant tud an ensellerezh war-lerc'h disoc'hoù ar c'houlennadeg: 16 bugel enskivet hep ober bruderezh er-maez deus ar barrez. Siouloc'h e oa an dud evit ar bloaz paseet rak komprenet e oa bet gant an holl e oa bet roet lañs da vat d'ar c'hlas divyezhek.

Digoret eo bet ar c'hlas en distro-skol 2008 gant 27 bugel. Ra bado! Disammet eo bet ar c'hlasoù unyezhek a labour en doareoù gwelloc'h (20 bugel dre live). Arabat bezañ dall kennebeut: kresk an hentenn brezhoneg-galleg a c'hellfe lakaat ur post unyezhek en arvar ar bloaz a zeu. Tud ar skolidi a rank en em vodañ bremañ evit en em zifenn. An distro-skol paseet en deus diskouezet mat e

l'inspectrice pour en discuter (29/6/2006). Nous n'avons pu y prendre part malheureusement.

L'inspectrice en charge du secteur de Landivisiau à ce moment-là a cherché à mettre le feu aux poudres parmi les instituteurs en disant qu'ils perdraient un poste monolingue si l'on ouvrait une classe bilingue. Les instituteurs n'ont pas compris « qui était l'association qui avait démarché la mairie. »

Heureusement, un nouvel inspecteur est arrivé pour le secteur de Landivisiau. La mairie a gardé le cap face au vent. Le projet est resté bloqué pendant un petit moment à cause des élections municipales qui approchaient (03/2007). Nous avons eu peur à ce moment-là car personne n'ose bouger lorsqu'il y a des dossiers sensibles comme celui-là.

Le 23 novembre 2006, Fañch a rencontré le maire. Jean-Claude Kerdiles allait dans le sens du projet et était d'accord pour organiser une réunion publique avec les parents.

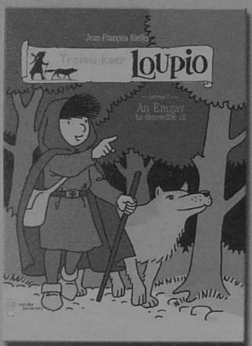
La mairie a décidé de contacter l'inspection pour mettre le protocole en place : il faut faire une enquête pour savoir s'il y a suffisamment de parents à Pleyber pour ouvrir une classe breton-français.

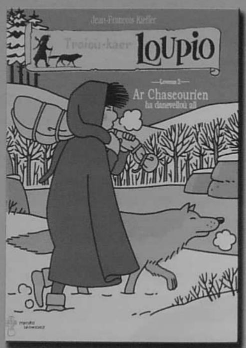
La première réunion publique a été faite le 4 juin 2007. Mr Cornec (inspecteur de breton) et Mr Cillard (IEN), Mr le Maire, des parents d'élèves et des enseignants. La réunion a été mouvementée: l'inspection et la mairie allaient chacune de leurs arguments, les enseignants avaient peur de perdre un poste, les familles cherchaient à savoir quels effets cela aurait sur les classes monolingues, et certains avec des arguments qui faisaient mal à entendre parfois...

Nous avons décidé avec Fañch de préparer une autre réunion, informelle, avec les parents qui semblaient être les plus proches du projet. Une réunion calme a donc eu lieu le 22 juin 2007 avec des enseignants bilingues et un petit groupe de personnes prêt à prendre les choses en main (tout en ayant peur de prendre une décision qui sèmerait la zizanie dans l'école). Une autre réunion officielle (après le rentrée 2007) a eu lieu avec du personnel de l'inspection après les élections : 16 enfants inscrits sans faire de publicité en dehors de la commune. Les gens étaient plus calme que l'année précédente car tout le monde avait compris que le projet en classe bilingue était lancé pour de bon.

oa a-bouez. E skol ar Boan Benn hon eus kollet un hanter post daoust ma oa bet 25% a gresk en hentenn divyezhek. Mont a rimp e darempred gant tud Pleiber adarre evit kenderc'hel da sevel raktresoù a-stroll. Gortoz a reomp krouidigezh Div Yezh Pleiber bremañ.

La classe a été ouverte à la rentrée 2008 avec 27 enfants. Pourvu que ça dure ! Les classes monolingues ont été un peu déchargée et travaillent dans de meilleures conditions (20 élèves par niveau). Il ne faut toutefois pas se voiler la face : la croissance de la filière bilingue breton-français pourrait mettre un poste monolingue à mal d'ici l'année prochaine. Les parents d'élèves doivent se réunir pour se défendre. La rentrée précédente a bien montré que c'était important. À l'école du Poan Benn, nous avons perdu un demi-poste malgré les 25% de croissance de la filière bilingue. Nous contacterons à nouveau les gens de Pleyber pour continuer à mener des projets ensembles. Nous attendons maintenant la création de Div Yezh Pleiber.





Loupio

Bez' ez eo Loupio ur paotrig emzivat, hag a zo soner ha barzh.

E Bro-Italia emañ o chom, d'an 13ved kantved. Frañsez a Asiz zo mignon bras dezhañ, hag e gamalad eo Breur Bleiz. Bemdez Doue, e vez o pourmen dre ar vro. Kontet e vez deomp e droioù-kaer, ma weler drezo ez eus anezhañ eur paotr mat, didro ha brokus.

Loupio

Loupio est un petit garçon orphelin, musicien et barde.

Il vit en Italie au 13ème siècle. François d'Assise est un grand ami à lui et il a pour compagnon Frère Loup. Chaque jour, il parcourt le pays. On nous conte ses aventures, dans lesquelles on voit qu'il s'agit d'un bon garçon, simple et généreux.

Embannet gant / Édité par Minihi Levenez 9,50€

DABU BAFA > **stummañ buhezourien**

staj diazez : **5-12 a viz Ebrel** – Treglonou (29)
staj donaat : **24-29 a viz Eost** – Ar Chapel-Nevez (22)

An DABU a zo anezhañ, diouzh renk :

* ur frapad diazez (eizhtez)
* ur prantad arnodiñ en ur greizenn vakañsoù pe dudi (14 devezh)
* ur frapad donaat (6 devezh) pe varrekaat (etre 8 ha 10 devezh)

Frapad diazez > 505 €

En em soñjal war al labour buhezour, an darempredoù a vez da gaout gant ar vugale, an obererezhioù a c'heller kinnig en ur greizenn. Kaoz zo eus pedagogiezh, lezennadur ha surentez ivez.

Dav e vez d'ar berzhidi bezañ 17 vloaz da vihanañ deiz kentañ ar frapad diazez.

Frapad donaat > 405 €

Natur hag avantur : Dizoleiñ ur vro dre an hentoù-treuz, santout tridal he c'halon, krouiñ. Ur c'hamera, ur reheuzoù hag ur sac'h kousket... prest oc'h evit an avanturww!

DARE BAFD > **stummañ renerien**

staj diazez : **4-12 a viz Gouere**

An DARE a zo anezhañ, diouzh renk :

* ur frapad diazez (9 devezh)
* ur prantad arnodiñ (14 devezh)
* ur frapad donaat (6 devezh)
* un eil prantad arnodiñ (14 devezh)

Frapad diazez > 605 €

Studiet e vez kement lodenn a denn eus roll ha labour ar renerezh : pedagogiezh, budjed, aozañ, merañ ur skipailh, raktresoù desevel ha pedagogel.

Dav e vez d'ar berzhidi bezañ 21 bloaz ha bezañ tapet an DABU, pe bezañ 25 bloaz ha gallout testeniañ 28 devezh labour gant bugale e-kerzh an daou vloavezh kent o enskrivadenn.

Follenn enskrivañ da bellgargañ war Internet !
http://www.[illegible]
Titouroù : [illegible]
katell.chantre[illegible]

Doareoù zo da arc'hantañ ho stummadur (CAF, Departamantoù...).

KLASOÙ DIVYEZHEK PUBLIK E BREIZH

Classes bilingues publiques en Bretagne

Année scolaire 2007-2008

POUR CONNAÎTRE LA FILIÈRE BILINGUE
LA PLUS PROCHE DE CHEZ VOUS
REPORTEZ-VOUS À NOTRE SITE INTERNET
WWW.DIV-YEZH.ORG
OU APPELEZ-NOUS AU **02.96.29.23.33**

EVIT GOUZOUT PELEC'H EMAÑ AN HENTAD DIVYEZHEK
TOSTAÑ D'HO KÊR
KIT DA WELET WAR HOL LEC'HIENN
WWW.DIV-YEZH.ORG
PE PELLGOMZIT OUZHIMP D'AN **02.96.29.23.33**

- Skolioù-mamm - Écoles maternelles
- Skolioù diazez - Écoles élémentaires
- Skolajoù - Collèges
- Liseoù - Lycées

Région Bretagne

Côtes d'Armor

FINISTERE
Penn-ar-Bed

CONSEIL GENERAL D'ILLE ET VILAINE

CONSEIL GENERAL
Morbihan